

Jules Nadeau先生三天前剛剛從中國回到蒙特利爾。在一個細雨飄飄的下午，他背倚着Chapters書店的落地窗，若有所思，臉上仍帶着沒有調整過時差的倦意，但眼裏却分明閃動着對剛剛在異國渡過十一天的難忘回憶，談到中國，談到中國之旅，會說一些簡單中文的Nadeau顯得激動和盎然起來，那些情與景也從他剛剛包裹起來的新鮮記憶中奔瀉而出。

Nadeau遞上的名片上寫着他典雅的中國名字“舒楠德”，我問起這個名字的來歷，Nadeau竟不好意思地說，是我自己起的，也沒有什麼特別的意思，我自己翻字典，找到三個與我的名字相近的中文名字，不過，這祇是寫在紙上的名字，我的朋友們從來不這麼叫我。

Jules Nadeau (舒楠德)——

高中畢業後，在蒙特利爾大學上了兩年學，轉入Laval大學完成了他的學士學位；接着又在麥基爾大學完成碩士學位；

後成為麥基爾大學新成立的“東亞研究中心”第一批學員，從此展開了他與中國的淵源；

七十年代末，Nadeau作為魁北克最大的法語日報《La Presse》國際部的記者，被派駐到香港、新加坡等亞洲地區工作了兩年，期間寫出大量反映他在亞洲所見所聞的真實報道；

1980年至1986年，Nadeau前往臺灣輔仁大學教授英語、法語和新聞學；

回到加拿大後，一直從事與亞洲事務有關的諮詢顧問工作。

Nadeau曾去過中國大陸二十多次，不論是在中國還是在加拿大，Nadeau都是許多中國人熟悉的好朋友，在蒙特利爾，Nadeau交了不少中國朋友，最近，他一直在為中加貿易和文化交流作些工作。

“這次我在中國旅行了18天，是由蒙特利爾一家旅行社組織的，同行的還有11位一直夢想去中國看一看的魁北克人。在中國，是由來自廣州中國國際旅行社的一位導游全程陪游，她工作得很好，準備得很充分，帶我們玩的也很有意思。

“我們去了上海、蘇州、開封、洛陽、西安、大同、北京，和前年我帶隊的一個去中國的旅行團不同，這次我們去了一些不太著名的城市，如開封、大同，那裏的西方游客不多，人很少，雖然小城市裏有污染，但却很真實。讓我印象特別深的是大同，那裏有雲崗石窟，有點象龍門石窟，游客很少。大同是生產煤的地方，導游帶我們去了生產煤的煤礦，可以看到礦工的房子，污染很大。在我們從懸空寺（離大同75公里）回大同的途中，我們還去訪問了一個小村莊，那裏真的很窮很窮，小孩穿的衣服很破，臉上臟臟的，同去的加拿大朋友非常驚訝，之前我們去過上海，沒有想到，中國還有這麼窮的地方。一個加拿大游客告訴當地導游，我們不應該到這裏來，他們的生活這樣艱難，而我們來參觀他們，讓我們心裏很不安。後來，導游小姐告訴我們，村裏的人也跟她們說，下次不要帶外國人到這裏來，外國人會拍照，拿到國外去，這樣不好。

“我們第一站是到上海，最後一站是從北京飛往蒙特利爾，這是中國兩個最現代化的大城市，非常漂亮，比蒙特利爾漂亮，和它們相比，蒙特利爾顯得有點小。在這兩個大城市裏，即使不會說中國話也完全沒有困難，人們會很熱心地幫助你，路上的標志也很清楚。在上海，我們住在外灘的老和平飯店，外表有點舊，但裏面裝修得很高雅。

“我們在上海玩了2天就乘火車去了蘇州。在蘇州的經歷很有趣，我曾利用Email結識一對北京的年輕夫妻，在臨去中國前，我在加拿大和他們聯系過，告訴他們我要去中國，要去上海、蘇州等城市，那個女孩子說她的外婆住在蘇州，問我有沒有興趣去做客，我說好呀好呀，我想去看看像我一樣的普通人的生活。我到蘇州的當天晚上，就收到那個女孩的傳真，她在傳真上寫清了外婆的地址和路線。我問接我們在蘇州玩的

館，雖然不是非常大，但却布置得很精緻，對游客來說，它真是一座中國歷史、文化的殿堂，有很多名家的作品，簡直來美了，我們不用任何像電子解釋器之類的東西，就可以欣賞那些作品。另外，象天壇、紫禁城、十三陵、兵馬俑，都很壯觀。我在組織這次旅行時，跟其他要一起去旅行的蒙特利爾朋友說，這次旅行時間很緊張、也會很辛苦，因為3個晚上要在旅途中度過，到時候可能沒有時間再研究當地的風景，我讓大家去找一些關於

北京，但如果說王府井，或者哪一條胡同，或者北京市的什麼領導，他們就無所謂了，所以我祇是保存了我的記憶，沒有全部寫出來。

“我在中國大陸待的最長時間是六個星期，是在1979年，我隨加拿大電影局（ONF-NFB）的攝制組去武漢拍一部關於中國鐵路的紀錄片。說起來很有意思，這次去中國旅行，為了省錢，我們在中國境內坐的全是火車，前前後後，我們在火車上待了三個晚上，除了第一天，我們從上海

到蘇州坐的是一種新的雙層列車，很舒服、服務也好；其他三個晚上坐的都是中國最普通的火車，和我二十年前看到的中國火車完全一樣。有2個晚上，我還去睡了硬臥，那天，我們有兩張硬臥票，那位很年輕的全陪導游小姐不知道怎麼安排，我說我去睡硬臥，你留在軟臥，還可以照顧其他游客，她說不行啊你是外國人，我說沒關係，就去了那邊。我看到硬臥跟二十年前都沒有變化，不過，我去了以後沒有跟別的中國人說話，我怕他們知道我會講中國話，會問我很多問題，還好，大家都沒有太注意我。

“我在亞洲，在加拿大都有很多中國朋友，我們祇是文化背景不同，樣子長的不一樣，我從來沒有認為我們有什麼不同，我們都是人，有很多共性的東西。但我覺得語言很重要，可以很好溝通，沒有語言的障礙，我們可以相處得更好。

“我從北京回蒙特利爾時，在北京機場碰到我在蒙特利爾的朋友，他是剛退休的教師，他是一個亞洲電影的愛好者，凡是在蒙特利爾上演的亞洲電影，他都看過，這次他訪問中國和日本的一些地方共計45天，但這次他是第一次去中國，他不會說一句中國話，不過，他在旅行前準備很充分，看了很多中國的介紹，自己研究好路線，所以沒有遇到什麼困難。他碰到我很高興，說他在中國玩得很好，去很多地方都會有人幫忙，有人親自帶路，有人幫他買票，有人送他到火車站，很熱心，他不停地說，中國人好，喜歡幫助別人，他最後說，去了中國，我才終於知道你為什麼這麼喜歡中國人的原因了！“ILE SONT TRES ATTACHANTS”（他們非常友善）。

天色漸漸地昏暗下來，在Chapter書店落地長窗的背後，街上車影來來往往，在黃昏的夜幕中劃出交錯的輝光，流動着都市的繁忙；淡淡的茶香飄浮在一牆之隔的咖啡館裏，和着不明不暗的燈光，是另一種溫和、淡泊的氣氛。Nadeau先生隨着回憶浸在了那些流逝的日子中，好似時間凝固在了喧囂的城市中，凝固在了微涼的寒意中。

蒙城寫真

Jules Nadeau的中國之旅

文/桃子

汽車司機，這個地方遠不遠，司機說，不遠不遠，離我們住的賓館祇有十分鐘，很簡單就能找到。第二天一早，我就請假，說我想去一個朋友家，他們說，我們等你。我就和當地導游拿着地址出去轉，問來問去，穿過小胡同，我們終於找到了外婆家，是一所傳統式的老房子，臨着小溪。

我去敲門，外婆看到我不太驚訝，她說她的外孫女昨天打電話說，會有一個外國人來玩。外婆已經八十歲了，長得很矮小，人很和善，很客氣，我們沒待很長時間我的手機就響了，叫我趕快回去，因為我們的客車被別的車子碰了，他們不知道怎麼處理。我們匆匆忙忙地趕回去，問我們去了那裏，我說去了一個中國老太太的家裏，他們都說，我們也想去啊，以後可能沒有這樣的機會去普通中國人的家裏看看，導游說可以，大家就決定先把車子的事解決掉，為了趕時間，我們每人出了人民幣五十塊錢，讓司機去修車，就一起走路到老太太的家。去之前，我跟大家說，中國人的客氣跟我們的禮貌不一樣，比如說，想拍照片先要徵求他們的同意。這次我們很容易就找到外婆的家，我先去敲門，跟外婆說，我有其他朋友也有興趣到她的家做客，外婆說歡迎，歡迎，我們一大幫人就擠到她不太大的家裏，大家都很好奇，不停地和外婆照相，外婆還拿出照相本給我們看他們全家人的照片。因為我會說一點中文，我們還能和外婆聊聊天，問她一些關於生活方面的問題，雖然祇有半個小時，但是大家都非常高興。他們後來說，跟我一起到中國旅行，不是光看了名勝古迹，更了解了中國普通人，機會很難得。

“我們坐火車去了洛陽，我在洛陽的安排好一點。在洛陽，我自己去了一個中國朋友的家。在蒙特利爾的一個中學，我知道有九個學生來自河南，有一個老師介紹我認識了其中的一個女學生，我的鄰居（也參加次這次旅行）正好也認識她，臨去中國前，我打電話給她，問她，我能不能去看看你的父母，和他們聊聊天，讓他們感覺蒙特利爾離中國並不那麼遠。另外，我還認識一個在麥基爾讀書的女學生，是從洛陽來的，她的先生現在在洛陽，我記下來了這些洛陽的朋友家裏的電話。去洛陽前一天，我打長途給這兩家，告訴他們我明天會去洛陽看望他們。第二天到洛陽，我去了那個女學生的父母家，後來那個在麥基爾讀書的女學生的先生也到他們家來看我，我們聊得很好，他們都非常客氣、友好，說話很幽默。我的鄰居也來玩，是個退休的老人，我們特別想了解洛陽的事情，問了我很多關於在加拿大工作、生活的細節，象怎麼買房，怎麼買車，怎麼上學，怎麼看病，等等等等，我們談得很高興。

“這是我第四次帶團去中國游覽，但這次玩得特別好，給我印象很深，還看到了一點中國人的生活。我們去的很多地方都很好，象上海博物

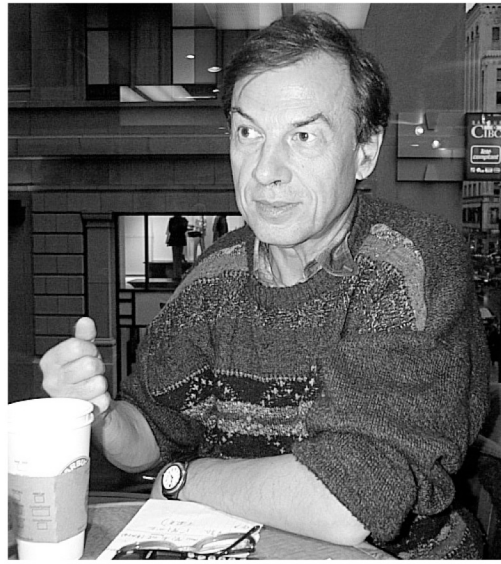
中國的書或者資料，對我們去的地方先有個了解，這樣去參觀會有很好的印象，他們準備得很好，看了一些旅行手冊，這樣很有幫助。總的來說，大家都非常喜歡中國，在盼了很多年後，他們終於圓了這個夢。”

Nadeau用他簡單的中文滔滔地談着中國，談着那個他已經不太陌生的東方國度，語氣平和而誠懇，就象是談論一個相識已久的朋友。他眼裏跳動着的神彩那麼坦誠地顯露出他與中國的感情，他笑容中淡淡的釋然那麼真切地流露出他對中國的感悟。

“我們在上學的時候，對中國的了解其實等于零，學校很少講有關中國的情況，祇是後來自己從圖書、雜誌上、電影裏了解了一些。但現在來看，還是很少。

“（中國）解放前，曾經有三百多名傳教士從魁北克去中國傳教，如中國的江蘇江蘇省徐州，他們當中的有些人在中國生活了十年甚至四十年，非常了解中國；他們做善事，深受當地老百姓的喜愛，幾個傳教士還被侵略中國的日本人殺害了。三、四十年代，這些傳教士陸續回到魁北克，他們到學校開講座，學生會捐錢給教會，教會拿這些錢去幫助中國的窮人。他們講在中國的經歷，這是我們對中國最初的認識和記憶，對我來說非常重要。

“後來，我親自去了中國——這個我一直想了解的東方國家，我先是去香港、臺灣，後來又去了大陸，大約十五次，加起來去過32個城市。每次去中國，都覺得有很多變化，我用各種方式，象文字、照片、錄音等記錄我在中國的日子。但我祇寫了一點我在中國的見聞，因為西方媒體對中國的細節、深度描寫都不是太感興趣，比如他們知道



有很多共性的東西。但我覺得語言很重要，可以很好溝通，沒有語言的障礙，我們可以相處得更好。

“我從北京回蒙特利爾時，在北京機場碰到我在蒙特利爾的朋友，他是剛退休的教師，他是一個亞洲電影的愛好者，凡是在蒙特利爾上演的亞洲電影，他都看過，這次他訪問中國和日本的一些地方共計45天，但這次他是第一次去中國，他不會說一句中國話，不過，他在旅行前準備很充分，看了很多中國的介紹，自己研究好路線，所以沒有遇到什麼困難。他碰到我很高興，說他在中國玩得很好，去很多地方都會有人幫忙，有人親自帶路，有人幫他買票，有人送他到火車站，很熱心，他不停地說，中國人好，喜歡幫助別人，他最後說，去了中國，我才終於知道你為什麼這麼喜歡中國人的原因了！“ILE SONT TRES ATTACHANTS”（他們非常友善）。

天色漸漸地昏暗下來，在Chapter書店落地長窗的背後，街上車影來來往往，在黃昏的夜幕中劃出交錯的輝光，流動着都市的繁忙；淡淡的茶香飄浮在一牆之隔的咖啡館裏，和着不明不暗的燈光，是另一種溫和、淡泊的氣氛。Nadeau先生隨着回憶浸在了那些流逝的日子中，好似時間凝固在了喧囂的城市中，凝固在了微涼的寒意中。

SHI SHUN CHEN 陳希舜
 Affiliated Real Estate Agent
 Tel: (514) 918-2588
 (電話：就一發，您我發發)
 (國、臺、英語、略知粵語、法語)
 Email: shishunc@sutton.com
 www.sutton.com/sg/shishunc

Group Sutton Performer Inc.
 Chartered Real Estate Broker
 Add: 123, Place Frontenac, Pointe-Claire, Qc H9R 4Z7
 Tel: 514-426-9595 Fax: 514-426-9596

住宅 or Condo 精選/商業投資及生意

- ▲\$259,000 市區高樓六樓二房公寓, 雙車位.
- ▲\$279,000 Macgill 大學旁公寓二房車位
- ▲\$215,000 Vanier 地鐵旁公寓二房車位另三睡房 \$240,000
- ▲\$289,000 Longueuil 地鐵豪華景觀2房雙車位泳池健身房宴會廳
- ▲\$239,000 Angrignon 地鐵大3房車位, 另3房排屋 \$279,000 含車位
- ▲\$389,000 Dorval 4房雙車位地段近學校
- ▲\$485,000 Plateau 六單位四半收租, 收 \$35,640.
- ▲\$690,000 Plateau 六單位 + 1 店舖收租, 收 \$71,832
- ▲\$429,000 St. Henri, 八單位收租, 屋主降價急售 \$55,520.
- ▲\$585,000 NDG, 十七單位收租, 收 \$68,000.
- ▲\$429,000 NordVilleray, 六單位收租, 收 \$42,240.
- ▲\$1,560,000, CDN 三九單位三半, 近地鐵, 收租 \$225,000.
- ▲\$7,500,000 Laval 40畝高爾夫球場可開發地
- ▲西島, 三七年 Montessori 幼兒園, 物業+生意, 價 \$2,500,000
- ▲馬西 Pincourt 商場內咖啡快餐店尋求真主, 良機
- ▲市區多家 Subway 快餐店尋求真主, 良機另南岸商場內 Subway 店主不作收 \$675,000 利 \$105,000 價 \$375,000
- ▲\$450,000 Laval 40年發達生意, 含債 \$180,000 貨, 吊卡車, 急售
- ▲\$425,000 Lasalle 湖邊二層白屋餐館物業設備急售可改中式餐館
- ▲\$135,000 Montreal Trust 商場內義式快餐急售
- ▲\$475,000, 西島33年義式連鎖餐館, 百人座, 收 \$1,475,000 利 \$180,000, 12年租, 店主不必收, 有酒牌.
- ▲\$260,000 市區 Complex Desjardins 內快餐店急售收 \$500,000

▲\$180,000 英語區亞式快餐精調裝潢無需店主坐店無需專業廚師利十萬股東各有漏網無心棄副業超值急售

- ▲著名中式快餐店招商全新據點以外帶為主店內東西南共6處并與知名咖啡店合作店中店自備\$100,000 總公司培訓規劃輔導三個月內開業
- ▲\$240,000 市區辦公樓內5天咖啡快餐店, 利潤 \$97,000. 另一辦公樓內5天快餐店價 170,000.
- ▲\$190,000 Laval 辦公樓內5天咖啡快餐店, 利潤 \$85,000.
- ▲\$105,000, Place Longueuil 咖啡店, 利 \$60,000, 另 Jacques-Cartier Mall 內咖啡店 \$135,000.
- ▲\$359,000 Chambly 樓+便利店, 利 \$103,000
- ▲\$139,000, 日本料理店, 獲利好, 急售.
- ▲\$325,000 南岸便利店+加油站, 生意 \$2,700,000 利 \$152,000.
- ▲\$1,900,000 St-Sauveur 觀光旅遊點20房旅店收 \$450,000.
- ▲\$450,000, St-Amable 樓+便利店, 倉貨, 收 \$1,200,000 利 \$132,000.
- ▲\$5,500,000 四四房老人中心收入 \$2,000,000.
- ▲\$98,000, Coffee Time 生意 \$270,000 利 \$86,000.
- ▲\$135,000 西島 Mall 內咖啡快餐店, 急售良機.
- ▲\$130,000 東區商場快餐店利 \$70,000, 急售
- ▲Jean Talon/St-Denis 口 Pizzeria 急售可改中式快餐價 \$70,000.
- ▲島北, 25年糕餅店主, 退休急售, 價 \$135,000
- ▲南岸商場內 Tabagie 收 \$1,700,000 價 \$245,000
- ▲\$190,000 Concordia 大學旁 Tabagie 收 \$1,200,000

大量地產信息, 花店, 快餐店, 大小型 B+B, Motel, 及便利店歡迎來電洽詢

宏利投資集團
Manulife Bank

加元活期存款

2.35%

至少\$5,000之存款, 日息計算

電話: (514) 342-2002 ext. 229
 手機: (514) 898-9768
 傳真: (514) 342-9534

8200 Decarie Blvd., #306, Montreal, Qc H4P 2P5

宏利金融是加拿大最大人壽保險集團之一，也是北美首屈一指的理財服務機構。百多年來，宏利金融一直致力於協助加拿大及世界各地投資者達成他們的目標。

欲知詳情，請來電一洽：

陳慧芬
 Fanny Chen